

I N H A L T S V E R Z E I C H N I S

Kartenverzeichnis	IX
Abkürzungen und Siglen. Einzelne Zeichen	X/XI
Bemerkungen des Herausgebers	XIII
Vorwort	XV
Einleitung	1
Das Material	7
Moselromanisch und Französisch	14
<u>Erscheinungen schon zur Zeit des klassischen Lateins</u>	
<u>(bis zum 3. Jahrhundert)</u>	
§ 1 Verstummen des anlautenden <u>h-</u>	14
§ 2 Schwund des inlautenden <u>b/p</u> vor <u>t</u>	15
§ 3 Akzent der Zehnerzahlen auf die vorletzte Silbe	15
§ 4 <u>n</u> in der Verbindung <u>ns</u> schwindet unter Längung des vorangehenden Vokals	16
§ 5 Vokalisierung von <u>y</u> im Wortinnern	16
§ 6 Intervokalisches <u>g</u> vor <u>e, i</u> zu <u>ǰ</u>	17
§ 7 <u>ti</u> zu <u>c</u> zu <u>ts</u>	17
§ 8 Palatales <u>x</u> zu <u>ǰ</u>	17
§ 9 Akkusativ <u>-s</u> wird Nominativ-Endung	18
§ 10 Fortfall von intervokalischem <u>d</u>	18
<u>Anscheinend dem 4.-6. Jahrhundert gehören an</u>	
§ 11 <u>-magus</u> zu <u>-mo, -ma</u>	19
§ 12 Lateinisches <u>u</u> nach Konsonant bleibt	19
§ 13 Intervokalisches <u>dr</u> zu <u>rr</u>	19
§ 14 <u>d</u> zu <u>s</u>	20
§ 15 <u>hl-, hr-,</u> zu <u>fl-, fr-,</u>	20
§ 16 Germanische Lehnwörter im Moselromanischen	20
§ 17 <u>bellus</u> statt <u>pulcher</u> usw.	22
<u>Anscheinend dem 7. Jahrhundert gehören an</u>	
§ 18 Proparoxytonon zum Paroxytonon	23
§ 19 Schwund vortoniger Vokale	24
§ 20 Synkope des nebetonigen Vokals der Mittelsilbe	24
§ 21 Verdampfung des nebetonigen <u>e</u> zu <u>u</u>	25
§ 22 Vortoniges <u>o</u> zu <u>a</u>	26
§ 23 Abschwächung des Endsilbenvokals	26
§ 24 End- <u>m</u> zu <u>-n</u>	27
§ 25 Gallisches <u>-dūnom</u> zu <u>-don</u>	27
§ 26 Intervokalisches sekundäres <u>b</u> (aus <u>p</u>) zu <u>v</u>	27
§ 27 <u>au</u> zu <u>ō</u>	28

§ 28 <u>e</u> und <u>i</u> zu <u>ëi</u>	28
§ 29 <u>i</u> und <u>e</u> zu <u>ei</u> zu <u>oi</u> und <u>ō</u>	29
§ 30 <u>u</u> zu <u>o</u>	29
§ 31 Haupt- und nebetoniges <u>i</u> zu <u>e</u>	29
§ 32 <u>é</u> und <u>ae</u> zu <u>ī</u>	30
§ 33 Inlautendes vorvokalisches <u>i</u> zu <u>j</u>	30
§ 34 <u>o</u> zu <u>ū</u>	30
§ 35 <u>n</u> vor <u>i</u> mouilliert	31
§ 36 Anlautendes <u>c</u> vor <u>r</u> , <u>l</u> wird häufig <u>g</u>	32
§ 37 Inlautendes <u>sc</u> über <u>cs</u> zu <u>is/ss</u>	32
<u>Dem 8. Jahrhundert könnten zugewiesen werden</u>	
§ 38 Tonerhöhung des <u>a</u> zu <u>e</u>	32
§ 39 <u>ā</u> zu <u>ē</u>	33
§ 40 <u>-ārius</u> zu <u>-ēri</u>	34
§ 41 <u>ō</u> zu <u>ū</u>	34
§ 42 <u>u</u> zu <u>ü</u>	36
§ 43 <u>ū</u> zu <u>ū̄</u>	36
§ 44 <u>ac</u> zu <u>ei</u>	37
§ 45 <u>-acum</u> zu <u>ai/ei</u>	37
§ 46 <u>ax/āx</u> zu <u>ā(s)</u> , <u>ā̄(s)</u>	37
§ 47 <u>cht</u> zu <u>st</u>	38
<u>Dem 9. Jahrhundert ließen sich zuweisen</u>	
§ 48 <u>all/ell/ill</u> zu <u>āll/ēll/īll</u>	39
§ 49 <u>rs</u> zu <u>s</u>	39
§ 50 Das <u>īn</u> -Suffix	39
§ 51 <u>-al</u> zu <u>-ol/-ōl</u>	40
§ 52 Intervokalisches <u>g</u> zu <u>i</u>	40
§ 53 Vokalisierung des <u>l</u> vor Konsonant	41
§ 54 <u>p + m</u> , <u>p + n</u> zu <u>m</u>	41
<u>Lautveränderungen des 11. Jahrhunderts</u>	
§ 55 Öffnung des <u>en</u> zu <u>an</u>	41
§ 56 Schwund des <u>s</u> vor stimmhaften Konsonanten	43
§ 57 Schwund von intervokalischem <u>d</u> (aus <u>t</u>)	44
<u>Dem 12. Jahrhundert sind wohl zuzurechnen</u>	
§ 58 Nebentoniges End- <u>e</u> fällt ab	44
§ 59 Lateinisches <u>-ārius</u> usw. wird zu <u>-īr(e)</u>	45
§ 60 Abfall des lateinischen <u>t</u> in <u>-ētum</u> , wenn dies in den Auslaut tritt	45
§ 60 a Nebeneinander vor <u>-ét</u> zu <u>-ei</u> , von <u>-ét</u> zu <u>-ōit/-öt</u> und <u>-ét</u> zu <u>-ait</u>	47
§ 61 Tausch von <u>l</u> und <u>r</u>	48
<u>Erst im 13. Jahrhundert sind drei Lauterscheinungen bezeugt</u>	
§ 62 Palatales lateinisches <u>c</u> wird <u>s</u>	49

§ 63 Inlautendes <u>s</u> schwindet vor stimmlosen Konsonanten ...	50
§ 64 Auslautendes <u>s</u> und <u>z</u> beginnen zu verstummen	50
<u>Der Charakter der Inselmundarten</u>	51
<u>Die Besonderheiten des Moselromanischen</u>	52
§ 65 Erhaltung des anlautenden <u>c</u> (<u>k</u>) vor <u>a</u>	52
§ 66 Erhaltung des <u>c</u> auch vor sekundärem <u>e</u>	53
§ 67 <u>c</u> (<u>k</u>) Erhaltung auch sonst	53
§ 68 <u>sk</u> (<u>sc</u>) im Anlaut bleibt erhalten	54
§ 69 Kein <u>e-</u> oder <u>i-</u> Vorschlag vor <u>sk</u> , <u>sp</u> , <u>st</u>	54
§ 70 Erhaltung von <u>l</u> vor Konsonant	55
§ 71 Erhaltung von inlautendem <u>vi</u>	55
§ 72 Erhaltung von vulgärlateinischem <u>c</u> (aus <u>ti</u>) als <u>c</u> (<u>ts</u>)	56
§ 73 Stimmloses <u>s</u> im Moselromanischen als <u>z</u> geschrieben ...	56
§ 74 Lateinisches <u>c</u> bleibt ein <u>ts</u> -Laut	57
§ 75 <u>ts</u> wird zu <u>tš</u>	58
§ 76 <u>t</u> in Verbindung <u>ti</u> ausnahmsweise erhalten	58
§ 77 Germanisches <u>w</u> bleibt erhalten	58
§ 78 Erhaltung des lateinischen Endsilbenvokals	59
§ 79 Keine Synkope der nebetonigen Mittelsilbe	59
§ 80 Erhaltung von lateinischem <u>qu</u>	59
§ 81 Erhaltung römischer Namen und Wörter durch die Jahr- hunderte	60
§ 82 Die Erhaltung römischer Denkmäler und Namen	60
§ 83 Erweiterung der Tonerhöhung von lateinischem <u>a</u> zu <u>e</u> ..	64
§ 84 Lateinisch <u>-ētum</u> zu <u>-ait</u>	64
§ 85 <u>om</u> , <u>on</u> vor Verschlusslaut wird <u>um</u> , <u>un</u>	64
§ 86 Lateinisches <u>o</u> über <u>ō</u> und <u>ū</u> zu <u>ü</u>	65
§ 87 Schwund des <u>u</u> nach Konsonant	65
§ 88 Lateinisches <u>o</u> und <u>u</u> vor <u>m/n</u> + Verschlusslaut zu <u>ü</u> ...	65
§ 89 Lateinisches <u>-ont</u> zu <u>-ant</u>	66
§ 90 Intervokalisches <u>-mb-</u> zu <u>-mp-</u>	67
§ 91 Keltische Wortkomposition	67
§ 92 Eigene Auswahl fränkischer Lehnwörter	68
<u>Die Germanisierung des Mosellandes und der Niederschlag</u> <u>moselromanischer Namen im Deutschen</u>	69
§ 93 Bewahrung des gutturalen Verschlusslautes vor palatalen Vokalen	71
§ 94 Doubletten bei der Weiterentwicklung von lateinischem <u>-ētum</u>	72

VIII

§ 95 Vordeutsches <u>-pt-</u> zu <u>-ft-</u>	74
§ 96 Die 2. Lautverschiebung in Ortsnamen	75
§ 97 Vordeutsches <u>-v-</u> zu <u>-f-</u>	76
§ 98 <u>-ēt</u> (lateinisch <u>-ētum</u>) zu <u>-icht</u>	77
§ 99 Deutsche und romanische Personen-, Orts- und Flurnamen in den Urkunden	77
§ 100 Übersetzung romanischer Orts- und Flurnamen ins Deutsche	82
§ 101 Die <u>Walen-</u> und <u>Welsch-</u> Ortsnamen	83
§ 102 Lateinisches <u>a</u> und <u>ā</u> wird über <u>ē</u> zu <u>ī</u>	85
§ 103 Moselromanisches <u>u</u> vor <u>m/n</u> wird <u>o</u>	86
§ 104 Moselromanisches <u>-eit</u> wird über <u>-et</u> zu <u>-t</u>	87
Sprache und Kultur	88
Die größeren Weinbauorte	89
Die kleineren Weinbauorte	91
Die wichtigsten Orte mit Landwirtschaftsbetrieb	93
Orte mit nur wenigen Ackerbauzeugnissen	94
Orte mit nur je einem Zeugnis für Wein- und Ackerbau	99
§ 105 Aus dem Wortschatz des Winzers	99
Ausblick	109
Literaturverzeichnis	117
Namen- und Wörterverzeichnis	127
Moselromanische Namen und Wörter	138
Kartenanhang	143

K A R T E N V E R Z E I C H N I S

Karte	1	Die gallorömischen Ortsnamen im Einzugsbereich der Mosel (nach E.Ewig)	144
Karte	2	<u>CALVUS MONS</u> moselromanisch * <u>calmunt</u> 'kahler Berg'	145
Karte	3	<u>CAMINUS</u> moselromanisch * <u>kemen</u> , heute <u>Kiemen</u> , <u>Kimm</u> 'Weg'	146
Karte	4	<u>TUMBA</u> , <u>TUMULUS</u> 'Grabhügel'	147
Karte	5	Das Gebiet des Moselromanischen um 500	148
Karte	6	Endung <u>-ārius</u> , <u>-āria</u> , <u>-ārium</u> > <u>-Ēr(e)</u> , <u>-Īr</u>	149
Karte	7	<u>ō</u> > <u>ū</u> oder <u>ū</u>	150
Karte	8	<u>-asn-</u> > <u>-ān-</u> oder <u>-ēn-</u>	151
Karte	9	Gebiet der Moselromanen um 1200	152
Karte	10	<u>Walen-Ortsnamen</u>	153
Karte	11	Lateinisch <u>-ētum</u> in ON > <u>-ei</u> , <u>-ōt</u> , <u>-ō</u> , <u>-ait</u> ...	154
Karte	12	Lateinisch <u>a</u> > <u>e</u>	155
Karte	13	<u>PICTURA</u> , heute <u>Pichter</u> 'kleine Weinbergsparzelle'	156
Karte	14	<u>CAMARATA</u> moselromanisch * <u>camereit</u> 'gewölbtes Rebendach'	157
Karte	15	<u>(VIA) CARRALIS</u> moselromanisch * <u>carl</u> 'Karrenweg im Wingert'	158
Karte	16	<u>CATARACTA</u> moselromanisch * <u>cadereit</u> 'steiler Weinbergweg'	159
Karte	17	* <u>GLENARE</u> moselländisch <u>glennen</u> (nach W. Kleiber).	160
Karte	18	* <u>BASCAUDA</u> moselländisch <u>Bäschoff</u> (nach W. Kleiber)	161
Karte	19	Ortsnamen in denen die 2. Lautverschiebung durchgeführt ist (<u>-pt-</u> > <u>-ft-</u> ; <u>-ach</u>)	162
Karte	20	<u>-ētum</u> > <u>-ich(t)</u> in Flurnamen	163
Karte	21	Lateinisch <u>(-)ce-</u> als <u>ke-</u>	164